

孙子兵法

译注

(春秋) 孙武 著
刘开举 译注



Beijing United Publishing Co., Ltd.
北京联合出版公司

孙子兵法 译注

（春秋）孙武 著
刘开举 译注

图书在版编目 (CIP) 数据

孙子兵法译注 / (春秋) 孙武著; 刘开举译注. —北京:
北京联合出版公司, 2015.7

ISBN 978-7-5502-3959-3

I. ①孙… II. ①孙… ②刘… III. ①兵法—中国—
春秋时代②《孙子兵法》—译文③《孙子兵法》—注释
IV. ①E892.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第143163号

孙子兵法译注

作 者: (春秋) 孙武

译 注: 刘开举

选题策划: 梁明德 邵鹏军

责任编辑: 王 巍

特约编辑: 苑浩泰

封面设计: 格林文化

版式设计: 格林文化

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

三河市祥达印刷包装有限公司 新华书店经销

字数50千字 960毫米×640毫米 1/16 印张9.25

2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-3959-3

定价: 27.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-85376701

前言

《孙子兵法》是我国兵法之鼻祖，是最早系统阐述军事理论的著作，后世军事著作都以此为纲。《孙子兵法》一共十三篇，共有六千字左右，由春秋时期著名的军事家孙武所著。

孙武，字长卿，春秋时期齐国（今山东一带）人，后世尊称其为孙子。孙武是齐国田氏的后裔，为避齐国内乱，来到吴国，经伍子胥举荐，向吴王阖闾进呈所著兵法十三篇，深得吴王赞许，受到重用。孙武的一生充满传奇色彩，更为重要的是，他给后人留下很多珍贵的论兵、论政的篇章，其中最能体现孙武完整军事思想体系的就是《孙子兵法》。

《孙子兵法》是世界上最早的军事著作，它的问世对中国古代军事学术的发展产生了深远的影响，在我国古代汉族军事学术和战争实践中，起到过极其重要的指导作用，被誉为“兵学圣典”和“古代第一兵书”。其内容博大精深，思想精邃富赡，逻辑缜密严谨，是古代汉族军事思想精华的集中体现。《孙子兵法》作为中国古典兵学的杰出代表，有一个非常全面而完整的体系，体现了战争与政治、经济、

文化等各方面的关系。

孙武的军事思想具有朴素的唯物论和辩证法观点，在中国辩证思维发展史中占有重要地位。《孙子兵法》谈兵论战，集“韬略”“诡道”之大成，探讨了与战争有关的一系列矛盾的对立和转化，如虚实、敌我、主客、众寡、强弱、攻守等。《孙子兵法》正是在研究这种种矛盾及其转化条件的基础上，提出其战争的战略和战术的。缜密的军事、哲学思想体系，深远的哲理，变化无穷的战略战术，时读时新的韵味内涵，在世界军事思想领域拥有广泛的影响，享有极高的声誉。

《孙子兵法》不仅是历代军事家用于指导战争实践的必读之书，而且也为现代人提供了许多思考问题、解决问题的方法，其中诸多军事格言如“知己知彼，百战不殆”“避实就虚”“不战而屈人之兵”等更是成为现代社会生活的智慧而广为流传。虽然在现代战争中，《孙子兵法》中有许多军事策略和作战方式已不完全适用，但其中包含的思想理论，在现代社会的政治斗争、商业竞争、外交谈判、体育竞技等诸多领域依旧可被广泛运用。《孙子兵法》在现代社会依然散发着智慧的光芒。

作为华夏文明乃至世界文明中璀璨的瑰宝，《孙子兵法》在世界军事史上也具有重要的地位，其影响亦早已跨出国门，走向世界。《孙子兵法》已被翻译成英、俄、德、日等二十多种语言文字，全世界有数千种关于《孙子兵法》的

刊印本，不少国家的军校还把《孙子兵法》列为教材。

除了在军事理论方面无与伦比的价值和地位外，《孙子兵法》诞生两千五百年来能够长期流传、久盛不衰的原因，还在于其在文学艺术方面蕴含的深厚美学价值，突出表现在谋篇、运词、造句以及修辞方法的广泛运用，六千字左右的兵法处处闪耀着文学艺术的夺目光彩，读来朗朗上口，令人百读不厌。其博大精深的思想内容，严密简约的章法结构，平实质朴的语言风格，处处体现着巨大的说服力和强烈的艺术感染力。《孙子兵法》是文道结合的典范，亦是思想内容和表达形式高度统一的名著。

《孙子兵法》代表着中华民族的智慧、思想、文化，是几千年华夏文明的结晶，是中华文明的智慧根基和源泉。

《孙子兵法》一书经历了两千五百多年的流传，期间难免出现误传和遗漏。故而笔者在翻译过程中，在忠实原文的同时，也兼顾语句通顺、逻辑顺畅。

本书在原文校勘方面借鉴了上海古籍出版社出版、郭化若注译的《孙子兵法》。在此谨表示感谢。

由于本人能力与精力有限，书中难免会有纰漏之处，敬请广大读者批评指正。

刘开举

2012年11月

目 录

前言	1
计篇第一	3
作战篇第二	13
谋攻篇第三	23
形篇第四	32
势篇第五	41
虚实篇第六	50
军争篇第七	65
九变篇第八	78
行军篇第九	85
地形篇第十	100
九地篇第十一	110
火攻篇第十二	130
用间篇第十三	136

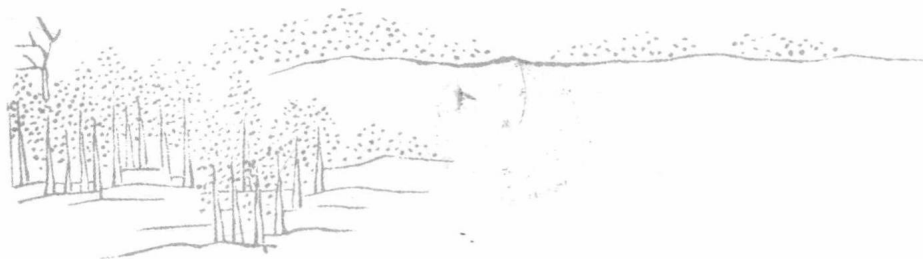
孙子兵法

计篇第一

故经之以五，一曰道，二曰天，三曰地，四曰将，五曰法。

道者，五曰地，四曰将，五曰法。

将
平
云



计篇第一

孙子曰：兵者^①，国之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也^②。

注释

①兵：本义是兵器，后引申为士兵、军队，这里指用兵打仗，战争。

②察：认真考察、深入研究。

译文

孙子说，战争是国家的大事，关系到国家存亡和人民生死，所以不能不慎重考察。

故经之以五^①，校之以计，而索其情^②：一曰道^③，二曰天^④，三曰地^⑤，四曰将^⑥，五曰法^⑦。道者，令

民与上同意者也^⑧，可与之死，可与之生，民弗诡也^⑨。天者，阴阳、寒暑、时制也^⑩。地者，高下、远近、险易、广狭、死生也^⑪。将者，智、信、仁、勇、严也^⑫。法者，曲制、官道、主用也^⑬。凡此五者，将莫不闻^⑭，知之者胜，不知者不胜。

注释

①故：因此。经：原意是指织布时纵向的线，古人织布“织以经为主，而后纬加之”，因此经线被看成比较重要的东西，这里是纲领、要领的意思。

②校之以计，而索其情：通过比较这几个方面的情况来掌握敌我双方在战争中所处的态势。校 jiào，比较。计，下文说到的这几个方面。索，探索，获得。

③道：本义是道路，这里指君主的统治方法、执政方略、政治主张。

④天：天时、自然现象。

⑤地：地形、地势。

⑥将：将领。

⑦法：制度、法令。

⑧上：这里指君王。同意：意见相同，上下一心。

⑨弗：不。诡：或作“违”，违背，反抗。

⑩阴阳：指黑夜和白天交替。阴，这里指黑夜。阳，这里指白天。时制：指春、夏、秋、冬四季的更迭。

⑪死：指死地，即进不可攻，退不可守，不利于作战的地方。生：指生地，进可攻，退可守，有利于作战的地方。

⑫智：智慧谋略。信：诚信，这里是让人信服的意思。仁：仁爱，仁慈，指对下属的照顾、体恤。勇：勇猛，英勇。严：军纪严明。

⑬曲制：指军队里面的组织架构。官道：指军队里的管理制度。主用：指军需物资、后勤支持等方面的配送、调遣和管理方法。主，人力方面的调遣和管理。用，即军需物资。

⑭闻：知道、了解。

译文

因此需要通过五个方面作为纲领，来分析研究敌我的情况，了解敌人的底细并知道自己所处的境遇。这五个方面是：一、政治统治；二、自然现象；三、地理环境；四、统军将领；五、制度法令。政治统治，就是指民众与君主的意愿能够保持一致，可以与君主同生共死，

万众一心，而不会有所违抗。自然现象是指昼夜晴雨的交替、寒冷与酷暑的变换、节令气候的轮回。地理环境是指战场的高或低、距离远近、地势是否险要、地形开阔或是狭窄、利于进攻还是利于防御等情况。所谓统军将领，是指将领所具备的智慧谋略，其赏罚是否让人信服，对下属士卒是否体恤，作战是否英勇，军纪是否严明。所谓制度法令，是指军队的组织架构、管理制度、军需物资的调遣管理是否科学到位。以上五个方面，作为优秀的将领没有不知道的，知道的带兵打仗就会取得胜利，不知道的就会遭遇失败。

故校之以计，而索其情。曰：主孰有道^①？将孰有能？天地孰得^②？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练^③？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

注释

①主：君主，国君。孰：谁，哪一方。

②天地孰得：谁掌握了自然现象和规律。得，掌握。

③练：操练、训练。

译文

因此说需要从以下几个方面对敌我双方的情况做充分了解，从而认清彼此在战争中所处的态势。这种态势主要是指：谁的政治统治更为清明？谁的将领更有才能？谁对自然现象和地理环境更为了解？谁的法令制度得到了很好的贯彻执行？谁的兵器装备更为精良，士兵素质更为优秀？谁的士兵更加训练有素？谁更能赏罚分明？我根据这些就能够判断出谁胜谁负。

将听吾计^①，用之必胜，留之；将不听吾计，用之必败，去之^②。

计利以听^③，乃为之势^④，以佐其外。势者，因利而制权也^⑤。

注释

①将 jiāng：表示假设，“如果”的意思。计：计谋、谋略。

②去：离开。

③计利以听：意思是通过合理的利益分配（激励措

施)使得众将领按照计谋行事,听从指挥。计,计算,这里有根据实际情况合理分配的意思。以,表示达到某种目的。以听,使(将领)听从指挥。

④乃为之势:军队上下团结一心形成一种气势。乃,于是,就。为,创造,形成。势,形势、气势。

⑤因利而制权也:意思是根据是否对自己有利而灵活处理。因,根据。制权,权衡,判断。

译文

如果采用我的计谋,由我统一指挥,则作战一定会取得胜利,那我就留下来;如果不采用我的计谋,不能够统一指挥,则作战一定会失败,那我就离开。

运用合理的利益分配,促使将领们服从统一指挥,于是形成万众一心的气势,作为战斗力的外在补充,对敌人造成威慑。所谓“势”,就是根据实际情况,灵活判断,合理分配利益,从而达到上下齐心的气势。

兵者^①,诡道也^②。故能而示之不能^③,用而示之不用^④,近而示之远,远而示之近。利而诱之^⑤,乱

而取之^⑥，实而备之^⑦，强而避之，怒而挠之^⑧，卑而骄之^⑨，佚而劳之^⑩，亲而离之^⑪，攻其无备，出其不意。此兵家之胜^⑫，不可先传也^⑬。

注释

①兵：用兵打仗。此处专论战争艺术的特征，“兵”字为特指。

②诡道：变幻莫测的活动。诡，诡诈的，不可捉摸的。道，活动，行动。

③能而示之不能：有能力却装成无能的样子给敌人看。能，具备能力。示，表现出来。

④用：用兵打仗。

⑤利而诱之：如果敌人贪图利益，就用利益诱惑敌人。利，贪图利益。诱，引诱。

⑥乱而取之：趁着敌人混乱而发起进攻。乱，混乱。取，攻取，进攻。

⑦实而备之：如果敌人实力雄厚，就要做好防御。实，实力雄厚。备，防守，防御。

⑧怒而挠之：如果敌人恼怒，就不断撩拨他，使敌人更恼怒。挠，撩拨，骚扰。

⑨卑而骄之：如果敌人谦卑谨慎，就想办法让敌人骄

傲轻敌。卑，谦卑谨慎。骄，使（敌人）骄傲。

⑩佚而劳之：如果敌人休整充分，就想办法使敌人陷入疲劳。佚，通“逸”，安逸，休整充分的意思。劳，使动用法，使（敌人）疲劳。

⑪亲而离之：如果敌人团结一心，就离间他们，破坏他们的团结。亲，团结一心。离，离间，破坏团结。

⑫此兵家之胜：这些都是带兵的人取胜的方法。兵家，领兵打仗的人。胜，这里是指取胜的方法。

⑬先：预先，事先。传：规定，制定。

译文

用兵打仗，是讲求诡诈的一项活动。因此在实力很强的时候，要表现出很弱的样子；想要发动战争，要表现出不想打仗的样子；要攻打近的地方，则假装要攻打远的地方，要攻打远的地方，则假装要攻打近的地方。如果敌人贪图利益，就用利益诱敌深入，再伺机击败他；如果敌人正好陷入混乱，就要抓住机会进攻；如果敌人实力雄厚，准备充分，就要做好防御；如果敌人攻势凶猛，就要躲避敌人的锋芒；如果敌人暴躁易怒，就撩拨骚扰他，让其自乱方寸；如果敌人谦卑谨慎，就要想办法让他骄傲狂妄；如果敌人